

## MONTREAL, ¿CIUDAD SANTUARIO?

Págs. 2, 4 y 5



DEAN BERE

Mario Bellatin, escritor

## Alerta al quiebre de la realidad

Bellatin habló con *Pulso* acerca del arte como proceso curativo y de la necesidad de “volver al origen”

SANDRA SIERRA NÚÑEZ

Perros que constantemente asesinan a pacientes en un hospital psiquiátrico; un hombre parapléjico que, solo con sonidos guturales, entrena perros de cacería; dos hermanos ciegos-sordos que aprenden a escribir. Todas estas podrían ser historias de ficción, pero no, son parte de la “realidad extrema, no creíble” que inspira al escritor Mario Bellatin, (México 1960). En breve entrevista con *Pulso*, el también curador de arte contemporáneo y cineasta, habló del arte como proceso curativo y su sensación de los procesos circulares de la escritura, o la necesidad de “volver al origen”.

¿Cuál es la realidad más “extremadamente real” que lo ha impactado?

Esa del perro y el hombre inmóvil... porque yo no lo esperaba. Realmente quería comprar un perro. Realmente llamé por teléfono e hice preguntas un poco así fuera de orden, entonces me dijeron que me iban a pasar con una persona y me contestó esta persona, el hombre inmóvil, con una voz así balbuceante. Y de pronto fui a su casa y me encontré con un espectáculo impresionante: que era un personaje cuadripléjico, que no podía moverse, y sin embargo, con sonidos de la garganta tenía 20 perros entrenados para matar. Hacía un sonido, y

PASA A LA PÁG. 6



MARCO DINIZ

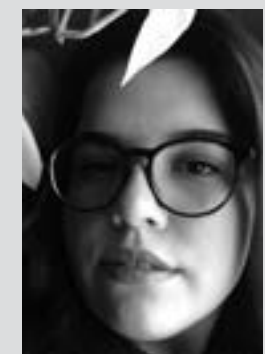
La “realidad extrema, no creíble” es lo que inspira al escritor Mario Bellatin.



**Quebec**  
Más sueldo  
están pidiendo  
los médicos.  
Reportaje  
en Pág. 3



**Niños  
Tecnología:**  
¿Tomarla  
o dejarla?  
Pág. 9



**Cultura**  
Entrevista a  
la ilustradora  
Marianne Ferrer.  
Pág. 11

**Noticias  
de la CSN**

**Mujeres  
indígenas e  
inmigrantes  
discriminadas  
por partida  
doble**

**Pág. 7**





## Hablando de inmigración

CON CARMEN GONZÁLEZ,  
DIRECTORA DEL  
CENTRO DE ORIENTACIÓN  
PARALEGAL Y SOCIAL  
PARA INMIGRANTES  
(COPSI)\*

- Apadrinamientos
- Efecto Trump

Vamos a continuar con los dos temas que hablé en la edición pasada: el proceso de apadrinamiento de cónyuges y de padres y el efecto Trump.

Los cambios en el proceso de apadrinamiento de cónyuges son mínimos en apariencia pero graves en consecuencias. Por ejemplo: antes, las pruebas de la relación eran muy personales y cada pareja presentaba lo que tenía. Actualmente, en la lista de verificación de documentos hay opciones y si la pareja no tiene ningún documento de esa lista, devuelven la solicitud argumentando que la persona no califica para ser apadrinada. Lo mismo ocurre si se omitió una firma. Hay formularios que se deben llenar en línea y registrar la solicitud por Internet. Si la persona no tiene conocimientos de Internet entonces no sabrá cómo continuar con su solicitud.

Lo mismo sucedió con el apadrinamiento de padres. Las personas prepararon sus solicitudes y cuando las iban a mandar por correo, Inmigración Canadá informó que las personas que tenían intención de apadrinar debían inscribirse por Internet en línea y después ellos (Inmigración) comunicarían con las personas aceptadas para que envíen su solicitud.

### Frontera Canadá-Estados Unidos

Las imágenes de personas atravesando la frontera cana- do-estadunidesa se han vuelto noticia cotidiana en los noticieros canadienses. COPSI ha empezado a recibir llamadas de personas que tienen familiares o amigos en Estados Unidos que quieren atravesar la frontera y nos piden que les aconsejemos si se puede pasar o no. Como se trata de una decisión muy personal, nosotros no podemos pronunciarnos. Lo que sí les decimos es que no es porque la persona atravesó la frontera que será reconocida automáticamente como refugiada. Esa persona tendrá derecho a depositar un solicitud de refugio y a ser escuchado por el gobierno local. En lo que sí insistimos es que si usted conoce a alguien que decidió atravesar la frontera, dígame que se abrigue bien. Que no tome a la ligera el frío canadiense. Quienes han viajado por tierra entre los dos países saben que en invierno, la temperatura baja mucho cuando se va acercando a la frontera, ¡que el frío puede ser mortal! Queremos evitar más dramas. El invierno no se ha acabado aunque hoy tengamos temperaturas de 10 grados centígrados.

### Montreal ciudad santuario; ciudad refugio

El lunes 20 de febrero, el concejo municipal adoptó por unanimidad, la propuesta de hacer de Montreal una ciudad refugio. El alcalde, Denis Coderre, anunció esta medida como una respuesta al decreto antiinmigración del presidente Donald Trump. Los organismos comunitarios tendremos una reunión de información para saber qué va a hacer el municipio, cuál es el plan de acción para dar los servicios, puesto que el proceso de asilo es de jurisdicción federal. Les estaremos informando.

### Actividades

Como cada año, en marzo COPSI ofrece los talleres *Y'a personne de parfait* (YAPP) para las familias con niños que tienen entre 0 y 5 años de edad y/o a padres primerizos. En febrero empezaron los talleres de cocina. Los invitamos a verificar nuestra página web: [copsi.org](http://copsi.org) y nuestra página Facebook. También puede llamarnos al 438-384-3341.

\*COPSI está ubicado en 435 Beaubien Est  
Oficina 303 H2S 2P7  
Tel.: 438-384-3341  
Facebook: COPSI [www.copsi.org](http://www.copsi.org)

# VOX-POP

## ¿Está de acuerdo en que Montreal se convierta en ciudad santuario?

HAYDÉE CAMPOS (NOTA) FELIPE CORREA GALLARDO (FOTOS)

El 20 de febrero, Montreal se convirtió en ciudad santuario, la cuarta urbe de Canadá en adoptar esta medida de protección a los inmigrantes sin papeles. Gracias a esta decisión, teóricamente ellos podrán utilizar los servicios

públicos como salud y una vivienda segura sin importar su estatus migratorio. Salimos a entrevistar a gente de Montreal para conocer sus impresiones en relación a la medida anunciada por el alcalde Denis Coderre.



**Luis González:** “Es mucho más fácil adaptarse a este país cuando tienes acceso a la salud pública. Cualquier ser humano tiene el derecho básico a ser atendido sin importar si es ilegal o no. Los que tenemos papeles debemos apoyar a que esto sea una realidad y que todos tengamos el libre acceso a los servicios públicos”.



**María García:** “Es grandioso que cualquier persona sea atendido en el hospital sin que se le pregunte si tiene papeles o no. Muchos no van a atenderse porque al no tener papeles tienen que pagar precios elevados. Muchos se aprovechan de las personas con estatus ilegal”.



**Susan Quicaño:** “Estoy de acuerdo que cualquier persona que vive en esta ciudad, sin importar su estatus migratorio, tenga acceso a la salud, principalmente los niños. La salud no va a esperar, una emergencia es una emergencia. Respecto a otros servicios públicos, creo que debe depender qué tanto aporta esa persona a esta ciudad, si viene realmente a surgir y no a aprovecharse del sistema”.



**Javier Muñoz propietario del “Rey del Taco”:** “Hay mucha injusticia por parte del gobierno. Es injusto que la gente que viene de otros países por necesidad no tenga acceso a una emergencia solo porque no tiene documentos. Conozco casos de personas que deben ser atendidas porque si no se mueren. Si hay esa promesa por parte del gobierno en que todos podrán utilizar los servicios públicos, esperemos que sea una realidad”.



**Lorena Rubio:** “Canadá es un país de puertas abiertas. Es un país con abanico de oportunidades, si vienes y trabajas, conseguirás la legalidad. Es por eso que todos debemos tener derecho a los servicios de salud sin importar nuestro origen así sea sirio, mexicano o colombiano. Muchos con estatus ilegal trabajan y solo necesitan la oportunidad de conseguir papeles, no te vas a quedar de ilegal por toda la vida”.

### Conversación gratuita en francés en el Café de la Biblioteca Ahuntsic

¿El francés no es su lengua materna?  
¿Le gustaría mejorar y perfeccionarlo?  
Venga a participar de forma gratuita a las conversaciones en francés que se realizarán en grupo cada semana del 14 de febrero al 9 de mayo.

El espacio es limitado.  
Es necesario registrarse antes de asistir.  
Horario: martes, 13:30 a 15:00  
545, rue Fleury Est. 514-872-0568



GENTILEZA CENTRO HOSPITALIER DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

# Quebec: más plata exigen los médicos

Entretanto, las urgencias continúan repletas y las esperas se eternizan

**Los medios de prensa quebequeses informaron en febrero que los médicos "de familia" han vuelto a exigir aumentos salariales. El *Journal de Montréal* precisa que estos profesionales han obtenido un incremento de 21% desde el año 2010. ■ El alza de los salarios de los médicos mantiene constantemente al sistema de salud en la cuerda floja. Mientras, el debate sigue instalándose poco a poco en la sociedad: hay que bajar el sueldo de estos facultativos si se quiere obtener un sistema de salud eficaz y, sobre todo, digno, en Quebec. ■ En 2013, *Pulso* presentó un reportaje acerca del salario de los médicos. Han pasado cuatro años y la situación no solo no se ha mejorado, sino que ha empeorado. Esta es parte de la nota que publicamos y que aún hoy mantiene plena actualidad.**

RODRIGO ORTEGA

**D**e acuerdo con cifras oficiales, Quebec cuenta con unos 20 mil médicos, quienes, en su conjunto, ganan cerca de 6 mil millones de dólares al año. Una cifra que dispara los costos de manera exorbitante.

"40 por ciento del presupuesto que el gobierno asigna a la salud se lo llevan los médicos", explicó a *Pulso* Damien Contandriopoulos, profesor e investigador de la Facultad de Ciencias de la Enfermería de la Universidad de Montreal.

Si los médicos se reunieran en un solo ministerio, se adjudicarían el tercer puesto en los gastos del gobierno. Lo seguirían Educación y Salud.

El problema es que los médicos no son un ministerio, ni tampoco debieran serlo. Según el profesor Contandriopoulos, cada vez que se ha intentado modificar el sueldo de los médicos, las órdenes profesionales han sacado su artillería pesada para desalentar cualquier tentativa de reducción salarial. "La Orden de Médicos Profesionales de Quebec nunca ha permitido que se revisen sus remuneraciones".

Invocan argumento tras argumento para impedirlo", señaló Contandriopoulos.

## "Si no, nos vamos"

Una de las amenazas a menudo esgrimidas por el gremio de los médicos es que si les tocan un centavo del sueldo, se irán a trabajar a Estados Unidos o a cualquier otro país. Y para "crear conciencia" en la opinión pública compran páginas completas en los diarios explicando que sus sueldos son más bajos que en el país vecino. Siembran el pánico y los gobiernos de turno ceden a sus demandas. Pero el problema no termina ahí. Es que siguen pidiendo.

Las alzas salariales se cifran a una tasa del 10 por ciento anual. De acuerdo con una investigación del periodista Patrick Déry, "en dos años, gracias a los acuerdos negociados con el gobierno anterior, el sueldo de los médicos llegará a 6 mil millones de dólares. Hace 5 años fue de 4 mil millones".

"Hay médicos especialistas que embolsan la suma de 1 millón de dólares al año", explica el profesor Contandriopoulos. Se trata de los radiólogos. La masa salarial de estos especialistas es desmesurada y debe asumirla el Estado, es decir, los contribuyentes.

Un millón de dólares es el sueldo anual de 47 personas que trabajan por el sueldo mínimo en Quebec y a quienes apenas les alcanza para llegar a fin de mes.

## ¿Para qué?

Pese a los altos costos de los médicos, el usuario no goza de los beneficios que él mismo paga a través de los impuestos.

Las penosas esperas en los hospitales alcanzan un promedio de 17 horas.

Y como si esto fuera poco, mientras el médico infla su bolsillo, los hospitales deben hacer malabares para repartir sus recursos y poder ofrecer sus servicios.

Según el profesor Contandriopoulos esta situación se conoce desde hace mucho tiempo pero falta voluntad política para bajar el salario de estos profesionales.

"Los informes Castonguay, Arpin y Clair han puesto en evidencia los principales problemas del sistema de salud, sin embargo, esos documentos han pasado de mano en mano y sus recomendaciones guardadas en un cajón".

Contandriopoulos añade que el problema es también ideológico. Asegura que hay fuerzas en la sociedad que postulan un giro hacia un sistema privado de salud. "La idea es demostrar que lo público no funciona, entonces, la única solución sería la privatización.

No obstante, el profesor Contandriopoulos considera que en Quebec existe una "tradición por mantener



FRANÇOIS BOUSQUET

Damien Contandriopoulos, profesor e investigador de la Facultad de Ciencias de la Enfermería de la Universidad de Montreal.

**Contandriopoulos:**

**"Esta situación**

**se conoce desde**

**hace mucho tiempo**

**pero falta voluntad**

**política para bajar**

**el salario de**

**los médicos".**

**"Una de las amenazas**

**a menudo esgrimidas**

**por el gremio de los**

**médicos es que si les**

**tocan un centavo del**

**sueldo, se irán a**

**trabajar a Estados**

**Unidos o a cualquier**

**otro país".**

los servicios públicos. Esto puede constituir un obstáculo a las tentativas privatizadoras", dice.

## Buenos ejemplos

Si en Quebec el sueldo de los médicos es un problema mayor, no lo es en otros países. Según cifras oficiales, en Francia los médicos ganan entre 45 000 y 100 000 dólares al año, mientras que en Quebec el sueldo promedio de un profesional de la salud es de 280 mil dólares. Y los franceses, al revés de los quebequeses, prácticamente no saben de largas esperas en las urgencias de los hospitales.

En Cuba, cuyo sistema de salud es aplaudido en todo el mundo, los médicos se transportan en las ambulancias para intervenir rápidamente. En esos vehículos laboran también enfermeros y paramédicos que cuentan con preparación profesional de alto nivel.

## Médicos apurados

En Quebec, los usuarios del sistema de salud esperan en un promedio de 17 horas en la urgencia del hospital para un examen que en algunos casos dura solo unos pocos minutos, porque los médicos se muestran siempre apurados. Esta prisa se debe a que generalmente se cuenta con un solo urgentólogo en cada institución de salud. Por razones obvias, contratar dos urgentólogos sería la inminente bancarrota del hospital.



## La inmigración es pan, queso y juego

RODRIGO ORTEGA

**A**nduve recientemente por el barrio de Côte-des-Neiges. No ha cambiado mucho. Es el mismo de hace 30 años. Ahí uno se encuentra con gente de todas las nacionalidades. Mis hijos se criaron allí y fueron a la escuela con gente proveniente de prácticamente todos los puntos del planeta. No sé si exista un lugar más pluriétnico que Côte-des-Neiges. Mi hijo jugaba con unos niños argentinos y filipinos; mi hija tenía una amiga libanesa y otra hindú. El Parque Kent, los domingos, era –y sigue siendo– como una playa poblada en pleno verano, solo que en vez de quitasoles uno veía vestimentas multicolores en las personas que allí llegaban.

Traigo esto a colación porque hemos escuchado tantos comentarios últimamente en relación a la inmigración, que a veces uno se pierde en lo abstracto que pudiera resultar el tema. Se observa también que mucha gente se confunde porque, además, se termina politizando el asunto. En efecto, uno no hace sino abrir un periódico y he ahí que emerge alguna noticia u opinión al respecto.

La inmigración, sin embargo, es materia muy concreta: se la puede palpar, ver, sufrir, disfrutar y es mucho menos complicado de lo que se quiere hacer creer. Así nos ocurría cuando vivíamos en Côte-des-Neiges. Nunca nos detuvimos a pensar si le gente que nos rodeaba constituía un estorbo o un peligro para la seguridad del país: comprábamos pan donde los polacos, queso Feta donde los griegos, cecinas donde los portugueses, baklavas donde los libaneses y pagábamos el arriendo a un quebequense. Y punto. Nadie se complicaba más la vida con cuestionamientos absurdos o demagógicos. Sana convivencia. Y de calidad. Lo demás es paja.

### ¿Para qué las carreteras?

**O**tro tema. El otro día alguien me empezó a hablar en un paradero de bus. “De dónde es usted?”. “De Chile”, le dije. Ahí irrumpieron por parte de él los elogios al expresidente y dictador Fujimori y Pinochet. No alcancé a replicarle porque tuve que irme. Argumentaba que ambos personajes habían tenido “mano dura” pero que habían hecho progresar a Perú y Chile, porque habían construido carreteras.

Lo que no me dijo esta persona y por suerte yo lo sé, es que en general las carreteras en ambos países sirven para extraer recursos naturales como madera, pescados, mariscos, minerales y que el pueblo muy poco es lo que goza con esos “progresos”. La naturaleza en Chile está siendo devastada, para eso han servido fundamentalmente las carreteras.

Tampoco me dijo el señor del paradero que Fujimori está preso por innumerables delitos, entre los que se cuentan decenas de crímenes. Tampoco me dijo que Pinochet murió con arresto domiciliario por asesino y ladrón.

Qué fácil es decir tonterías en una esquina cualquiera.

### Entre dos sillas



## Montreal no es una “ciudad santuario”

JAVIERA ARAYA

**E**l pasado 20 de febrero, el consejo municipal declaró la ciudad de Montreal una “ciudad santuario”. Algunos días antes, el alcalde de la ciudad, Denis Coderre, había publicado un tweet en el que interpelaba directamente a Donald Trump, diciéndole que Montreal era una ciudad santuario y que en ella los migrantes eran bienvenidos. Si Coderre sabía realmente de lo que estaba hablando, o si estaba tratando de enfatizar las diferencias entre su administración y la del presidente de Estados Unidos, no lo sabremos nunca. Pero hay una cosa que sí sabemos: Montreal no es una ciudad santuario, ni después de la demasiado publicitada declaración del consejo municipal, ni antes de ella.

El concepto de “ciudad santuario” nace en Estados Unidos en los años 80, para designar aquellas ciudades que adoptaron leyes que prohibían a quienes ofrecían servicios municipales preguntar por el estatus migratorio de las personas. Así, intentaron separar la vida local de la ciudad, en la que todos y todas debían ser tratados de manera igualitaria, de la aplicación de las leyes de migración. En una ciudad santuario, la policía no pide revisar los papeles migratorios de los pasajeros de un auto en un control de la ruta. En una ciudad santuario, una mujer maltratada por su marido puede



Lavanderas en un Centro de Detención para Inmigrantes en Quebec. Foto de 1911.

llamar a la policía sin ser cuestionada, o detenida, debido a su estatus de inmigración, o a la falta de éste. En una ciudad santuario, una familia sin papeles que está en el hospital preocupada por la salud de uno de sus miembros, no está también con miedo de que los puedan denunciar y detener. Una ciudad santuario no es el resultado de un acto simbólico, una ciudad santuario es el resultado de medidas concretas que hacen que las personas que viven en ella puedan efectivamente hacerlo sin miedo a ser detenidas y deportadas.

Mientras la policía de la ciudad de Montreal siga cooperando con la agencia federal de servicios fronterizos, Montreal no será nunca una ciudad santuario. Por más que las intenciones del Consejo municipal sean buenas, declarar con bombos y platillos

que Montreal es una ciudad santuario, cuando no lo es, es una gran irresponsabilidad. Concretamente, nada ha cambiado para esas familias que viven sin papeles actualmente en Montreal: pueden ser denunciadas, arrestadas y detenidas por la policía sólo en razón de su estatus migratorio. La declaración del consejo municipal genera confusión y puede incluso inducir al error a muchas familias que quizás van a sentirse, erradamente, protegidas. Lamentablemente, en estos casos, el error les puede costar la separación de sus familias, la detención en el Centro de Detención de Inmigrantes en Laval y la deportación. Para todas esas personas que viven en Montreal sin papeles, ese tipo de errores es mucho más grave que una publicación engañosa en twitter.

# Pulso

Pulso es publicado por Journal Pulso Inc.

Numéro d'entreprise du Québec: 1168693282

ISSN 2291-8973  
Bibliothèque et Archives Canada

**Editor responsable:** Rodrigo Ortega

**Redactores:** Ana Silvia García, Gabriela Ana Lim, Marcelo Solervicens, Diana Obregón, Luisa Olaya, Gerardo Ferro Rojas, Javiera Araya, José del Pozo, Yensy Ortiz, Jorge Zagarra, Julie Vivier, Fernando Garabito, Carmen González, Ximena Moncayo, Miguel Esquirol Ríos, René-Maxime Parent, Gabo San Martín, Haydée Campos, Sandra Sierra Núñez

**Traducción:** Liliana Gómez, Pablo Ruiz

**Colaboración en diseño gráfico:** Kathy Hernández, Claudia Poveda, Verónica Ruiz, Mariel González

**Ilustración:** Ivan Klipstein

**Sitio internet:** Aurélie Chayer, Julia Nowak

**Fotografía:** Stéphane Lavoie, Anouk Desautels, Felipe Correa Gallardo

**Otras personas que colaboran con Pulso: (sin su ayuda, este periódico no sería el mismo):** David Ortega, Lisette Toupin, Alba Escobar, Pauline Pilon, Marjolaine Racine, Verónica Valdés, Carmen González, Martine Labonté.

**Agradecimientos especiales a Renée Desautels por su constante e inmenso apoyo.**

**Pulso**

936 Mont-Royal E  
Montréal (Québec)  
H2J 1X2  
www.pulso.ca  
pulso@pulso.ca  
514-573-8700

**Aceptamos contribuciones voluntarias. Su apoyo económico nos ayuda a financiar los costos de producción. Pulso tiene vocación comunitaria pero no recibe subvención ni gubernamental ni privada.**

# Montreal: ¿Ciudad Santuario?

Montreal adhirió el 20 de febrero al movimiento iniciado por la ciudad de los Ángeles en 1979. Las autoridades de esa primera ciudad santuario, ordenaron que la policía no exigiera aclarar el estatus migratorio de las personas que interpeaban y decidieron dar acceso a servicios de base a los indocumentados.

MARCELO SOLERVICENS

Montreal es oficialmente una ciudad santuario, para los más de 50 mil indocumentados que la habitan. Una medida valiente, en un contexto viciado por las posturas xenófobas de Donald Trump, que ya tiene adeptos en Canadá. Los organismos de defensa de los sin papeles exigen que esa medida se traduzca en acceso efectivo a servicios para los indocumentados, sin peligro de deportación. Creemos que el debate sobre las ciudades santuario permite corregir el enfoque utilitarista de la política de inmigración canadiense introduciendo el respeto de los derechos humanos más allá de las fronteras nacionales.

## Ciudad Santuario

Montreal adhirió el 20 de febrero al movimiento iniciado por la ciudad de los Ángeles en 1979. Las autoridades de esa primera ciudad santuario, ordenaron que la policía no exigiera aclarar el estatus migratorio de las personas que interpeaban y decidieron dar acceso a servicios de base a los indocumentados.

Hoy la lista de ciudades santuario en Estados Unidos, incluye San Francisco, Nueva York, Miami, Chicago, Seattle, Austin, San Diego, Boston, Houston y Denver.

En Canadá, antes de que Trump anunciara sus intenciones en materia de inmigración, Toronto (2013) y la ciudad de Hamilton (2014) en Ontario y Vancouver (2016) en Columbia Británica, eran las únicas ciudades santuario. Fredericton en New Brunswick, Regina y Saskatoon en Saskatchewan y Winnipeg en Manitoba se agregarían pronto a las ciudades que se comprometen a acoger sin discriminación a los sin papeles. Es un movimiento que responde a los valores que han caracterizado a Canadá como un país abierto a la inmigración y la diversidad.

## Desafíos

La proclamación de la metrópolis quebequense como ciudad santuario es un paso importante. Significa reconocer que la ciudad del siglo XXI es un entorno de vida, para todos quienes la habitan, incluidos los indocumentados. La ciudad santuario debe respetar los derechos humanos de no discriminación y de igualdad ante la ley de los indocumentados, inscritos en la Carta Universal de los Derechos Humanos.

Ya existe un apoyo importante en la sociedad civil hacia los indocumentados. Varias organizaciones y grupos de ciudadanos que dan servicios a estas personas practican ya los principios de una Ciudad Sin Fronteras: no cooperan con la Agencia de Servicios Fron-

## Montreal no puede asumir roles de una ciudad santuario sin la colaboración de estamentos provinciales o federales.

terizos; nunca piden información sobre el estatus migratorio de los indocumentados; tratan confidencialmente esa información, cuando la tienen; y no discriminan a los indocumentados en materia de servicios, de trabajo y otros derechos.

Solidaridad sin Fronteras y otros grupos de defensa de los sin papeles, saludaron la medida adoptada por el Concejo Municipal de Montreal, pero temen que sea solo de una declaración sin efectos prácticos. Exigen que Montreal ordene la suspensión de toda comunicación entre el Servicio de Policía de la ciudad

de Montreal (SPVM) y la Agencia de Servicios Fronterizos de Canadá (ASFC). Sin eso, los indocumentados siguen confrontados al peligro de deportación. Es lo que prueba la detención del indocumentado "David" por la policía que lo entregó para deportación al Servicio Fronterizo.

Es importante notar que por la distribución de poderes en Canadá entre el gobierno federal, las provincias y las municipalidades, Montreal no puede asumir otros roles de una ciudad santuario sin la colaboración de estamentos provinciales o federales. Incluso el nuevo estatus de Montreal y

Quebec no lo permiten. En espera de una política provincial o federal que regularice la situación de los indocumentados, se mantiene cierta ambigüedad sobre su acceso efectivo a servicios de salud, de educación, de habitación, de bancos alimenticios, sin amenaza permanente de deportación.

## Tensiones

El contexto político y las próximas elecciones municipales del otoño forma parte de la consideración de adopción de la declaración. Recordemos que la promesa de acoger 25 mil refugiados sirios, por los liberales de Justin Trudeau le ayudó a ganar las elecciones federales.

La declaración de Montreal ciudad santuario fortalece la muy popular crítica del decreto anti-inmigrante de Donald Trump, suspendido por la Corte de Apelaciones San Francisco y su orden de deportación masiva de hasta 3 millones de indocumentados bajo amenazas de suspender los subsidios federales a las ciudades santuario que no colaboren. Pero ello obligaría a que Canadá suspendiera el Acuerdo del tercer país seguro, firmado por el actual Alcalde de Montreal en diciembre de 2002, cuando era ministro de Inmigración liberal federal.

La declaración confirma la idea de que Canadá es más acogedor que los Estados Unidos de Trump. Pero ya hay sectores conservadores que critican la acogida incondicional de los refugiados de Trump y las ciudades santuario por estimular la ilegalidad.

La existencia de gran cantidad de indocumentados revela las falencias de la política de inmigración canadiense, que elige a los inmigrantes y trata de hacerlo con los refugiados, en función de sus propios intereses. Las ciudades santuario cuestionan ese enfoque utilitarista introduciendo el respeto de los derechos humanos —más allá de las fronteras— que anima el derecho internacional en el siglo 21.



Conferencia de prensa del organismo Solidaridad sin Fronteras. Se teme que "Montreal ciudad santuario" sea solo una declaración sin efectos prácticos. Foto de archivo.

STÉPHANE LAVOIE

Visite

Pulso  
en Internet

www.pulso.ca

Busca un profesional  
Busca un comercio o una tienda

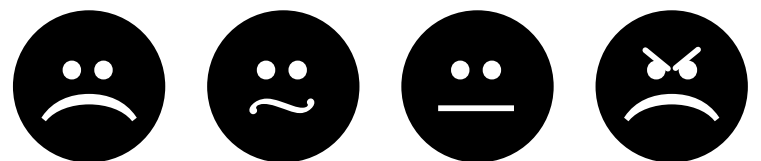
TU *Guía* LATINA

GUÍA COMERCIAL  
GUÍA PROFESIONAL

LA GUÍA LATINA  
DE MONTREAL EN INTERNET

Inscríbese en línea  
www.tuguialatina.com

PSICOTERAPIA



Depresión - Problemas interpersonales

Ansiedad - Manejo de estrés

Caroline Petitpierre Valenzuela  
carolinepetitpierre@gmail.com

Miembro de la orden de Psicólogos de Quebec

514 621-9856

Español-francés • Recibo para seguros



## VIENE DE LA PORTADA

los perros estaban atentos y atacaban y mataban. Eran perros de guardia y de protección, y él solamente los tocaba, no los podía ni acariciar siquiera, y él era el amo, tenía como una especie de poder absoluto a partir de la inmovilidad más absoluta.

Era como los dos extremos que se tocaban y lo había encontrado por contestar un aviso del diario, es como estar atento todo el tiempo y no saber uno nunca en qué momento salta la liebre.

**La terapia psicológica como partida de la creación narrativa, ¿cómo la relaciona?**

Yo confío en el arte como método curativo. Precisamente ahora en Toronto, he estado trabajando toda esa semana en un curso sobre arte y ortopedia. La relación que existe entre arte y ortopedia y una de las bases es el arte como método curativo, la literatura, tanto la creación del arte como el consumir arte.

**¿Cómo lleva a cabo su proceso creativo, temas, método?**

Es constante, es que yo siento que cuando escribí mi primer libro, tenía 10 años, siento que no he avanzado nada desde ahí, sino que yo siento que es un proceso recurrente. Si, cada vez se afinan más los temas, los sistemas literarios, no sé, mis libros circulan de manera distinta, pero yo siento que en esencia es lo mismo: el haberme enfrentado a los 10 años, cuando hice ese libro de perros a esa edad, incluso yo estoy queriendo volver a ese origen.

**¿Cómo es ese volver al origen?**

He hecho un voto, como un voto católico, no soy católico, pero

es un voto como de abstinencia, que es un voto de no viajar por un año... para poder dedicarme como lo hacía hace 20 o 30 años a escribir todo el tiempo. Entonces de alguna manera es una vuelta a ese período. Es un proceso circular; es como eso del arte, no hay avance en el sentido lineal, no es que dentro de 20 años se vayan a escribir mejores novelas (...) No es como en la ciencia o las otras artes, entonces es circular; yo siento que hay una circularidad en eso, no avanza en el sentido cotidiano, sino que vuelvo a lo mismo y en cada volver a lo mismo yo creo que hay un nuevo descubrimiento. Pero no es que ahora escriba mejor que antes o tenga un método mejor que el anterior.

El polifacético autor se mantiene alerta ante los "quiebres de la realidad", los busca en los periódicos, en las noticias y juega a mezclarlos para construir realidades nuevas. Manifestó que se encuentra desarrollando un texto a partir de dos hermanos, ciegos y sordos a los que le ha tocado enseñarles a escribir... solo que, decidió insertarlos en otra historia que sigue con atención por Internet: el asesinato de locos en un manicomio en Montevideo por parte de una jauría de perros que nadie puede controlar.

**Mario Bellatin estudió Teología en Perú y Cine en la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de Los Baños, en Cuba. Ha escrito más de cuarenta libros, traducidos a por lo menos quince idiomas, tiene varias puestas en escena teatral y la dirección de películas basadas en su obra. Entre sus premios destacan el Xavier Villaurrutia, el Barbara Gittings Literature Award y el Antonin Artaud 2012. En 2001 creó y dirigió la Escuela Dinámica de Escritores en la Ciudad de México.**

## Talleres de cocina creativa multisensorial para padres e hijos

HAYDÉE CAMPOS

Desde hace unos meses, el Centro de Orientación Paralegal y Social para Inmigrantes (COPSI) viene impartiendo talleres de cocina creativa para afianzar los lazos entre los padres e hijos. Esta iniciativa innovadora y gratis, única en Montreal, busca construir redes de solidaridad y de apoyo para crear momentos irremplazables y memorables mediante la utilización de todos los sentidos.

La responsable de este proyecto es la chef-instructora y artista visual, Patricia Morales, quien tuvo la idea de fusionar sus profesiones para plasmarlo en el concepto de los talleres que imparte en COPSI.

Concretamente, este proyecto busca enseñar y compartir recetas caseras y profesionales para desarrollar el gusto, recrear historias de los animales de la granja con los sonidos y onomatopeyas para aprender a escuchar e identificar el entorno, diseñar personajes en cartón, despertar conciencia sobre

la protección del medio ambiente. Entre tanto los niños van pintando y cortando sus personajes, con la ayuda de sus padres, se recrea una historia con un alto contenido de convivencia, inclusión social, solidaridad y respeto. Estos ejercicios son para generar un acercamiento entre padres e hijos. Aprender, a partir del otro, a expresar sus sentimientos.

**Información:**  
438-384-3341

[saldeprese.wordpress.com](http://saldeprese.wordpress.com)



PATRICIA MORALES

Niños participando en los talleres de cocina impartidos en COPSI. En la foto, Maina y Ryan Lapierre.

# APRENDER FRANCÉS

## ¡ES GRATUITO Y CONDUCE AL ÉXITO!

Cursos **GRATUITOS** de francés para inmigrantes

- > Tiempo completo
- > Tiempo parcial
- > En línea
- > Especializados



El éxito habla francés

¡INSCRÍBETE YA! > 1 877 864-9191  
[www.LeSuccesParleFrancais.gouv.qc.ca](http://www.LeSuccesParleFrancais.gouv.qc.ca)

ENSEMBLE  on fait avancer le Québec

Québec 





LOUISE LEBLANC

De izquierda a derecha, David Bergeron-Cyr, vicepresidente de la Federación de Comercio (CSN), Yves Fortin, secretario general CCQCA-CSN, Jean Lortie, secretario general de la CSN, y Jacques Létourneau, presidente de la CSN, en el *Rendez-vous national sur la main-d'œuvre*, celebrado en la ciudad de Quebec.

## Capacitación de la mano de obra

# No someterla solo a las necesidades de los empleadores

Al final del *Rendez-vous national sur la main-d'œuvre* que se celebró en la ciudad de Quebec el 16 y 17 de febrero, el presidente de la Confederación de Sindicatos Nacionales (CSN), Jacques Létourneau, invitó al gobierno Couillard a utilizar el próximo presupuesto para reinvertir fuertemente en capacitación, educación y formación universitaria. Después de más de dos años de medidas de austeridad, los excedentes presupuestarios que se registran desde hace 18 meses permitirían una reinversión en servicios públicos.

Respondiendo a una invitación del Gobierno de Quebec, este importante evento reunió principalmente a centrales sindicales, gremios empresariales e instituciones relacionadas con el sector de la educación. El objetivo fue tratar el tema de la adaptación a los avances tecnológicos y los problemas relativos al envejecimiento de la población, que pueden crear una escasez de profesionales en algunos sectores de la economía. Los gremios empresariales presionaron para que el Estado reduzca las cargas

fiscales de las compañías, flexibilice la Ley sobre las Normas de Trabajo y someta los programas de educación, de capacitación profesional y de formación universitaria a sus propias necesidades.

En contrapartida, la CSN intervino en varias ocasiones, durante los dos días, para reclamar un fortalecimiento de las normas de trabajo. De igual manera, puso de manifiesto la campaña impulsada por la Coalición 5-10-15. Esta busca aumentar el salario mínimo a \$15 la hora y exigir a los empleadores comunicar los horarios de trabajo con al menos cinco días de anticipación y disponer de diez días anuales de descanso remunerado por enfermedad u obligaciones familiares.

### Las agencias de colocación laboral, un caos

El secretario general de la CSN, Jean Lortie, pidió al primer ministro Couillard que las agencias de colocación laboral sean reguladas. En la actualidad constituyen “un verdadero caos” donde los trabajadores, sobre todo inmigrantes, sufren las peores

condiciones de trabajo con empleadores anónimos que desoyen las regulaciones mínimas, así como las normas de salud y seguridad en el trabajo. Posterior a su participación, el Primer Ministro manifestó que se encargará personalmente de esas agencias, después de escuchar casos reales de inmigrantes que harían poner los pelos de punta a cualquiera.

Jacques Létourneau, presidente de la CSN, dijo que la respuesta a las inquietudes relacionadas con el empleo y la disponibilidad de mano de obra va más allá de la capacitación y el desarrollo de competencias profesionales. La capacitación no debe estar sometida únicamente a las necesidades cortoplacistas de los empleadores, como pretenden los gremios empresariales. “Insistimos en la obligación de mejorar las condiciones generales de trabajo para poder llenar las vacantes e igualmente asegurar la permanencia de los trabajadores. Es falso afirmar que la atracción y retención de personal se reducen solamente a la capacitación y al desarrollo de competencias”, comentó.

## Mujeres inmigrantes e indígenas

# Discriminadas en el trabajo por partida doble

Véronique De Sève,  
vicepresidenta de la CSN

El trabajo representa un poderoso instrumento de integración que permite a la persona ser independiente, tener un rol concreto dentro de la economía y a menudo, con o sin razón, ser objeto de reconocimiento social. El *Rendez-vous national sur la main-d'œuvre* que se llevó a cabo en febrero, en concertación con el gobierno de Quebec, nos dio la oportunidad de recordárselo. Es así, que los recortes masivos que afectan a la provincia desde la elección de los liberales y la inestabilidad laboral generalizada incrementan la dificultad, para muchos grupos, de tener un salario digno o simplemente de ingresar al mercado del trabajo. Entre estos grupos se ubican las mujeres inmigrantes e indígenas que se encuentran rezagadas frente al resto de la sociedad en términos de inserción profesional.

Regresemos al 2010 para obtener datos que expliquen este asunto. La flaqueza de las cifras no sorprende: refleja la falta de interés



MICHEL GIROUX

Véronique De Sève.

del Estado en los problemas de las mujeres provenientes de comunidades culturales. Recordemos que le tomó años al gobierno federal para dejar de lado la indiferencia e integrar una comisión de investigación sobre la muerte y desaparición de mujeres indígenas. De igual manera, el primer ministro Couillard se hace de rogar antes

de aceptar que se realice una investigación sobre el comportamiento de la policía y la violencia (de todo tipo) relacionada con las mujeres indígenas.

“En términos generales, en 2010 solo el 65% de las mujeres inmigrantes pudieron encontrar trabajo, en comparación con el 78% de los hombres inmigrantes”.

En el ámbito profesional, los inmigrantes se enfrentan por largo tiempo a problemas estructurales como la falta de reconocimiento de diplomas o el desempleo. En términos generales, en 2010 solamente el 65% de las mujeres inmigrantes pudieron encontrar trabajo, en comparación con el 78% de los hombres inmigrantes, mientras que entre los no inmigrantes la relación es del 80% de las mujeres contra el 84% de los hombres. Sin considerar el nivel educativo o el origen, los salarios de las mujeres equivalen a entre el 72% y 85% de lo que ganan los hombres. De este modo, las mujeres provenientes de minorías visibles percibieron \$38.097 en 2010 y las mujeres indígenas \$40.111. A manera de comparación, las mujeres blancas ganaron \$44.533, los inmigrantes \$46.689, los

## Conoce tus derechos

La afiliación a un sindicato es la mejor manera de hacer valer tus derechos. ¿Puedes afiliarte? Comunícate con nosotros: 1-800-947-6177. Correo: [sesyndiquer@csn.qc.ca](mailto:sesyndiquer@csn.qc.ca). Se garantiza confidencialidad.

### Si estoy en período de capacitación, ¿me deben pagar?

Sí, el hecho de que el empleador requiera que pases por un período de prueba, de capacitación o de espera, significa que estás trabajando y debes ser remunerado. Igual criterio se aplica si te encuentras en reuniones o de viaje.

(Artículo 57 de la Ley sobre las Normas de Trabajo).

### Si trabajo un día festivo

Los días festivos son pagados: tienes derecho a una compensación que equivale al 1/20 del salario percibido en las cuatro semanas anteriores al día festivo.

Si trabajas ese día, el empleador debe pagar la compensación (o tiempo equivalente con sueldo), además de tu salario regular.

Si no trabajas ese día, el empleador debe pagar la compensación.

(Artículo 62 de la Ley sobre las Normas de Trabajo).

### Los ocho días festivos del año

- 1 de enero. Año Nuevo
- Viernes Santo o Lunes de Pascua. A discreción del empleador
- Lunes anterior al 25 de mayo (Día Nacional de los Patriotas)
- 24 de junio. Fiesta Nacional
- 1 de julio. Día de Canadá
- Primer lunes de septiembre. Día del Trabajo
- Segundo lunes de octubre. Acción de Gracias
- 25 de diciembre. Navidad

(Artículo 60 de la Ley sobre las Normas de Trabajo. Ley sobre la Fiesta Nacional)

### Si trabajo a tiempo parcial y por la misma tarea me pagan menos que a los empleados a tiempo completo

Esto es ilegal si la única razón es el hecho que trabajes menos horas por semana. Tienes derecho al mismo valor por hora que los demás.

(Artículo 41.1 de la Ley sobre las Normas de Trabajo)

indígenas \$50.745, mientras que los hombres blancos ganaron \$57.094. En otras palabras, las mujeres inmigrantes e indígenas enfrentan una doble discriminación por género y origen (Ruth Rose, *Les femmes et le marché du travail au Québec : portrait statistique, 2016*). En el caso de las trabajadoras domésticas inmigrantes, la Commission des droits de la personne habla incluso de una triple discriminación por género, origen y condición social.

No escondamos la cabeza: la sociedad quebequense mantiene la discriminación y el racismo sistémico en ciertos aspectos. No se trata de acusar a personas, sino de reconocer que ciertas prácticas, a menudo inconscientes, tienen efectos discriminatorios. En conjunto, tenemos que hacer todos los esfuerzos para rechazar estas formas de desigualdad en lo relativo a personas provenientes de orígenes diversos. En este sentido, la situación laboral de las mujeres inmigrantes e indígenas requiere de nuestra particular atención y esta es una condición indispensable para un Quebec más fuerte, justo e incluyente.



## CONTABILIDAD



CLAUDIA PONCE

## Que el descuido no se vuelva pesadilla

**D**ice el dicho quebequense que lo único seguro son la muerte y los impuestos. Y sabemos que el gobierno es socio principal en todas nuestras actividades económicas.

El cumplimiento de nuestras obligaciones fiscales es requisito indispensable para prosperar. Para ello, la primera condición es mantener la organización de los papeles que comprueban nuestro desarrollo económico. Llevar un registro completo y detallado de nuestra facturación o de los sencillos recibos que elaboramos para las personas a quienes prestamos servicios. Establecer qué hemos cobrado y qué no. Conservar cuidadosamente nuestros comprobantes de compras y gastos que hemos efectuado para el trabajo. Quince minutos diarios o una hora a la semana harán la diferencia.

No permitamos que nuestro descuido convierta una pesadilla el momento de reportar nuestras actividades al gobierno o que lo hagamos incompleto y con errores. Esto puede significarnos perder las prestaciones a que tenemos derecho. Como empresas, podemos perder el negocio cuando el cliente nos pide demostrar que no debemos al gobierno.

En la vida diaria, puede ocurrir cuando queremos negociar la hipoteca para comprar esa casa o ese departamento que cubre nuestras necesidades e ilusiones, y que perdemos porque no podemos demostrar que estamos al día en nuestros impuestos.

Organicemos nuestros papeles y cumplamos adecuadamente y en tiempo nuestras obligaciones fiscales.

**Préposée aux bénéficiaires, 15 ans expérience,**  
offre des services à domicile aux personnes en perte  
d'autonomie. De préférence à temps partiel.  
Secteur: ville de Montréal et Rive-Sud.

**Acompañamiento  
y servicio a adultos mayores**  
en pérdida de autonomía.  
15 años de experiencia.  
De preferencia a tiempo parcial.



Verónica Valdés 514-254-9274

## ESPAGNOL-FRANÇÉS



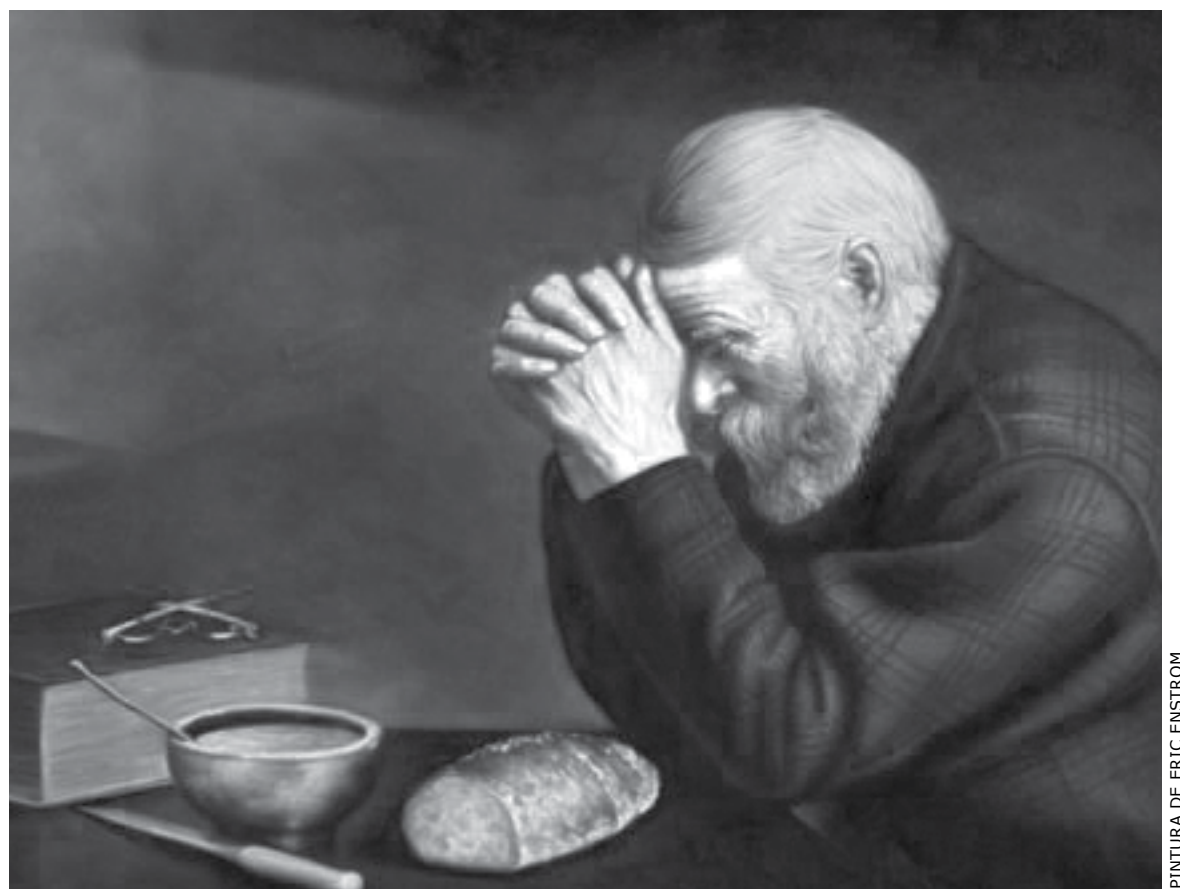
**Besoin d'apprendre  
ou de perfectionner l'espagnol?**

LiaLaProf s'adapte à votre rythme et rejoint vos  
besoins en langue. Approche ludique.

**Envie de l'apprendre pour voyager?**  
Commencez tout de suite votre voyage culturel avec  
LiaLaProf en cours privés.

**¿Necesitas hablar francés?**  
LiaLaProf te ofrece descubrir la cultura quebequense  
a domicilio o te acompaña en tus diligencias.

514.762.9386 LiaLaProf@gmail.com



PINTURA DE ERIC ENSTROM

## Yo no creo en la edad

LUISA OLAYA

**Y**a lo había mencionado hace un tiempo y ahora lo reitero, igual que utilizo la palabra joven en vez de adulto en construcción, prefiero la palabra viejo a esa otra edulcorada de adulto mayor y menos aun, a esa de personas de la tercera edad. Siento que utilizando esas palabras quisiéramos crear una distancia entre quienes acumularon años y se les nota, y quienes no han comprendido que la vejez es una etapa a la que caminamos todos.

Cuando digo que trabajo con viejos hay dos tendencias en mis interlocutores. La una es de sorpresa y cierta pena, como si ese trabajo se ejerciera a contravía por lo difícil y desagradable. La otra es una actitud frívola que reduce mi trabajo con los viejos a la facilidad de organizar una tarde jugando bingo.

### Viejo mi querido viejo

Los viejos son complejos como los somos todos los seres humanos. Decir que la situación de los viejos está muy mal o considerar la vejez como un problema no lleva a ningún camino. Las condiciones de vida han mejorado enormemente por eso hay más viejos que antes aquí en Quebec. Claro que es un desafío lograr que estas personas vivan dignamente, pero los problemas que enfrenta esta sociedad no los tocan solamente a ellos. El modelo económico gastado está gangrenando la situación de los menos favorecidos y entre ellos, de muchos mayores que no nacieron bajo una buena estrella o que la perdieron en el camino.

Como lo expone Michelle Charpentier, profesora titular de la Cátedra de Investigación sobre la Vejez y la Diversidad Ciudadana de la UQAM, hay que preocuparse más de las desigualdades sociales en general que solamente de las que tienen que ver con la vejez.

Tratar los problemas que viven los viejos, es tratar con los problemas de la sociedad en que vivimos. El niño que no tiene acceso a una guardería de calidad y a precio razonable, será posiblemente el joven que tendrá dificultades en el sistema educativo y que terminará sin diploma, matándose en trabajos de miseria que lo mantendrán en un círculo vicioso a él y su familia. Ese joven llegará posiblemente a viejo más rápido y sufrirá de enfermedades y de dificultades que lo excluirán de la colectividad. Si seguimos extrapolando, debido a la precariedad de su trabajo, ese joven hipotético no habrá podido economizar para su jubilación y no tendrá el apoyo para terminar sus días decentemente.

### Cinco generaciones

Por otro lado, el positivo que también existe: con el aumento en la esperanza de vida en los países del primer mundo, que llegará a los 90 años en 2030 (según un estudio británico), cada vez será más probable tener hasta cinco generaciones de personas en una misma familia. Nuevos retos para todos, la familia y la sociedad. Hay que decir que no todos los "entrados en años" estarán inválidos. Por ejemplo, hoy día en Quebec solamente el 20% de viejos de más de 65 años reciben servicios por una incapacidad física

o mental. El otro 80 % forman un grupo heterogéneo de personas que sobreviven como siempre lo han hecho y que antes que nada quisieran conservar su autonomía y no ser una carga para nadie. Muchas de ellas tienen nuevos comienzos: cambio de carrera, desafíos artísticos, nuevas relaciones, servicios humanitarios, etc.

Hay muchos viejos que confían en su potencial y buscan formar parte activa de la sociedad. Su identidad ya no se mide solamente por la edad sino por el recorrido que han hecho, por el cúmulo de experiencias en su vida, por su capacidad de adaptación a los cambios. A diario en mi trabajo me encuentro con ejemplos remarquables de este tipo.

Termino con los primeros versos que me ayudaron con el título, del poema *Oda a la edad*, de Pablo Neruda:

Yo no creo en la edad.  
Todos los viejos  
llevan  
en los ojos  
un niño,  
y los niños  
a veces  
nos observan  
como ancianos profundos.

Mediremos  
la vida  
por metros o kilómetros  
o meses?  
Tanto desde que naces?  
Cuánto debes andar  
hasta que  
como todos  
en vez de caminarla por encima  
descansemos, debajo  
de la tierra?...

# Pulso

Pulso se encuentra en bibliotecas, cafés, clínicas médicas, comercio, escuelas de idiomas y en decenas de otros puntos. Distribución eficaz y bien dirigida.



HAYDEÉ CAMPOS

Niños y era virtual

Tecnología: ¿Tomarla o dejarla?

Es un hecho que estamos inmersos en la era tecnológica y nuestros pequeños no están exentos de ello. Pero, ¿es recomendable que niños menores de dos años tengan en su poder un celular o una tablet? La Academia Americana de Pediatría y la Sociedad Canadiense de Pediatría establecen que los bebés de 0 a 2 años no deben tener contacto con ningún dispositivo portátil, ya que puede producir retrasos cognitivos porque el cerebro se encuentra en pleno desarrollo.

Al estar expuestos a tan temprana edad al uso de estos aparatos, los niños hacen poco uso de la imaginación, la atención, la memoria y la concentración. Esto podría perjudicar el desarrollo del aprendizaje que, en algunos casos, requerirá de la experticia de algún especialista. La psicóloga Rocío Vélez explica que “cuando el niño juega recibe una retribución a través del juego entonces eso le da cierta satisfacción. En el fondo será un chico que no va a tener una alta tolerancia a la frustración”. Para Vélez, lo más recomendable es aplazar la entrega de estos dispositivos a nuestros hijos pero, en el caso de dárselos, hay que controlar los tiempos del uso y supervisar lo que están viendo.



STÉPHANE LAVOIE

Según la UNICEF, los niños entre 8 a 12 años dedican alrededor de seis horas al día a jugar videojuegos, sentarse frente a la computadora, usar los celulares

o emplear cualquier equipo tecnológico. El rol de los padres es fundamental para supervisar el tiempo que nuestros hijos pasan sumergidos en el Internet. Según

la especialista, “si los chicos no tienen hábitos de estudios y prefieren usar tecnología, claramente, va a perjudicar el rendimiento escolar porque las horas que lo

utilizarían para estudiar las destinan a otras cosas. La manera más inteligente es encontrar una alianza entre el uso de tecnologías y las nuevas metodologías que sí aportan en el aprendizaje si se las usan correctamente”.

De acuerdo con la profesora Angélica Bardales, “un error de los padres, aquí en Montreal, es que no encuentran un balance entre estos dispositivos y la vida diaria”.

“No podemos impedir que nuestros hijos utilicen un celular o algún aparato tecnológico porque nosotros también estamos pegados a ellos. Lo más importante es saber lidiar con su uso en nuestras vidas. Muchos padres nos cuentan que tienen problemas con sus pequeños porque no quieren levantarse temprano. Al hablar con ellos descubrimos que el gran problema es que usan el celular en las noches. Eso es como darles dulces y chocolates porque les activan las endorfinas y, obviamente, no querrán dormir. Nosotros somos los que debemos controlar el uso de estos ‘juguetitos’ en la rutina de nuestros pequeños”.

Está claro que lo mejor es adaptarnos a esta nueva era tecnológica imponiendo hábitos y horarios para que estos dispositivos sean un aporte en el aprendizaje de nuestros hijos y no un perjuicio.

Téngalo en cuenta por Haydée Campos

Alergias

Las alergias son cada vez más comunes en los habitantes de Quebec. La Rinitis alérgica, la cutánea, alergia en los ojos, la alimentaria, picaduras de insectos, asma y alergias respiratorias, alergia a las mascotas, al látex y alergia a los medicamentos son los nueve tipos más conocidos.

Se aproxima la primavera a Montreal, y si usted sufre de alergia a causa del polen, le damos consejos para prevenirla: usar humidificadores y aire acondicionado antipolen, cerrar las ventanas mientras maneja el auto, usar lentes para evitar que el polen entre en contacto con los ojos, usar mascarilla mientras realiza el aseo y no dormir cerca de árboles y plantas.

El Dr. Delespesse, profesor en la Facultad de Medicina de la Universidad de Montreal, recomienda consumir probióticos como el yogurt, los encurtidos (verduras



enfrecadas), el suero de mantequilla, kimchi, algunos tipos de quesos, chucrut o col fermentada para enriquecer nuestra flora intestinal, ya que benefician nuestra salud y desarrollan el sistema inmunitario.

Las frutas ácidas tales como la naranja, la mandarina, el kiwi y la uva también intensifican las alergias. Tenga precaución con la leche y los frutos secos porque no ayudarían con su problema.

Salud: Adulto mayor

Deportes puertas adentro

Aprovechando la temporada de frío en todo Quebec, los deportes al interior son la mejor alternativa para mantenerse activos y mejorar nuestra salud. Una de las mejores opciones es el yoga. Esta disciplina es para todos porque lo pueden practicar mujeres embarazadas, niños, y también personas mayores. Cuando se practica constantemente se mejorará la flexibilidad, el dominio mental y el equilibrio. Al llegar a una edad avanzada, se pierde la flexibilidad por la falta de movimiento. Si usted practica esta disciplina, realizará diferentes posturas que mejorarán cada músculo.

El equilibrio es fundamental para evitar caídas que podrían ser de gravedad en los más grandes. Si usted no sale a caminar en Montreal por miedo a caerse, practique yoga y mejore su calidad de vida.




**Taller gratuito**  
*Hablemos de los terribles 2 años*

Hablaemos de : Terribles 2, Mito o realidad.  
✓El desarrollo del niño de los 2 a los 5 años  
✓Como disminuir una crisis  
✓La disciplina positiva vs tradicional

Tiene preguntas o inquietudes específicas  
Mándelas por escrito antes 9 de marzo.  
**Merienda incluida.**  
**Educadora apoyándonos con los niños.**  
**Cupo limitado.**  
Inscripciones : Elena Vilchez,  
MESNSAJES al 514 318 4919  
Síguenos en COPS!  
TEL: (438) 384-3341  
Dirección : 435 Beaubien Est, Bureau 303 , Montréal

Ya pensaba de partir



## crucigrama

MEMORIA DEL TIPO	CAJA PARA TRANSPORTAR SOPA	RECUERDO	BOVINOS	PIÑA DOR SE ARRUGA
		MANEJAR	HOJA DE GREENWICH	
			MEDAFITY	
			MOYNO BURBAO	
COMUNAR A LAS PIÑAS				
DANCA CATALANA				
				APellido ESPAÑOL
ASENTO COLECTIVO	CONSTRUIDO			
	SANTA DE OMBIAS			
			YOGURIA	
			UNO DE LOS SACROS SACRIFICIOS	
UTILIZAR	AMPIO PERIODO GEOLOGICO			
	LECHE DE ESTRAGAS		CIUDAD DEL MADRE	ESCODER
			MANTELO DE MADRE	
			PERDE EL EQUILIBRIO	
APROXIMAR				
METAL DE SIMBOLICO				YOGI NUBLA DE LEMMON
			LEONHAR CATALAN	
			SEI ME	
ABOVICEN NATIVO				
OBUS TIVO				
ESTO ENAFRO				
			REDO:	



Lady Rojas Benavente y la labor del CEPI

# Facilitar la inserción profesional de literatos, profesores, pintores, cineastas, periodistas...

CEPI, joven institución cuya misión cultural se ve reflejada en las actividades que organiza, tiene como presidenta a la Dra. Lady Rojas Benavente, docente universitaria, trabaja en el departamento de Estudios Clásicos, Lenguas Modernas y Lingüística, como educadora de literatura hispanoamericana en la Universidad Concordia. Lady es también investigadora en teorías poéticas, narrativa y drama, los estudios de género, el feminismo, la educación contemporánea, los derechos humanos y la inmigración latina en Canadá. Luego de formar una asociación literaria sobre escritoras hispanoamericanas, se entusiasma por organizar otra agrupación. Para conocer sobre estas dos entidades, conversamos con Lady y esto fue lo que nos contó.

ANA SILVIA GARCÍA

**C**omo iniciadora de CEPI, ¿puedes explicar qué significa esta sigla?

Propuse el nombre de Creatividad: Equipo Peruano Internacional (CEPI) en tres lenguas, Créativité: Équipe Péruvienne Internationale (CÉPI) y Creativity: International Peruvian Team (CIPT). De esa manera subrayamos nuestro compromiso con las



comunidades iberoamericanas y el espacio en el que trabajamos, en el medio quebequense tanto con colegas hombres y mujeres francófonos como anglófonos.

**En Montreal, existen varias entidades peruanas. ¿El CEPI en qué se diferencia de las ya existentes?**

Primero, como lo indicamos en el nombre de CEPI, el carácter internacional de nuestra institución es muy importante porque engloba a personas de otras nacionalidades, no solamente la peruana. De hecho entre nuestros miembros activos en Montreal contamos con gente de Chile, Bolivia y un

joven canadiense nacido de padre polonés y madre peruana. Entre los miembros asistentes, tenemos ciudadanos de Venezuela, Brasil, Colombia, México, Honduras y de otros orígenes europeos y del Medio Oriente. En segundo lugar, nuestro equipo está conformado por profesionales con vocación interdisciplinaria y relacional: artistas y científicos que de manera colectiva se implican en el florecimiento cultural de sus disciplinas en Montreal, Laval y otras ciudades de Quebec. Entre nuestros objetivos, aspiramos a facilitar la inserción profesional de literatos, profesores, pintores, cineastas, médicos, periodistas,

músicos, actores, antropólogos, sociólogos, trabajadores de la comunicación, psicólogos, filósofos, estudiantes y personas de otras disciplinas en la vida comunitaria de Canadá.

Deseamos además impulsar y colaborar a la producción, la difusión y la distribución de la obra estética y/o científica de cada miembro del equipo en actividades colectivas.

## Asociación Crítica Canadiense Literaria sobre Escritoras Hispanoamericanas

ANA SILVIA GARCÍA

**L**a Dra. Rojas-Benavente, fundó el 14 de mayo de 1994 la Asociación Crítica Canadiense Literaria sobre Escritoras Hispanoamericanas (CCLEH) cuando trabajaba en la Universidad Ottawa. Nos cuenta que uno de los objetivos era debatir sobre los derechos de las mujeres y su participación activa y aporte en la vida social, histórica y artística. Otra misión fue dar a conocer las autoras que no pertenecían al canon masculino y que se encontraban en los márgenes. Muchas escritoras y críticas especializadas en los estudios de género han asistido a dar charlas: Elena Poniatowska, Aimée G. Bolaños, Juana Arancibia, Pilar Dughi, Lucia Fox-Lockert, Luisa Campusano, Gabriela Mora, Rebecca Biron, Jan Mennell, Mary Berg, Borika Sattler, Cecilia Noriega-Bozovich, Marjorie Agosin, Marita Troiano,

CCLEH no solamente ha acogido a escritoras, sino también a pintoras como Susana Beibe, dramaturgas como Julie Vincent, actrices como Luz Tercero, sociólogas, antropólogas, empleadas, doctoras, periodistas y agentes de cambio social. Se organiza anualmente los Encuentros de Escritoras Hispano-Canadienses. Actualmente se prepara, en colaboración con Sophie Lavoie, una antología de los mejores trabajos creativos y críticos del VII evento del 2016 que se publicará en el verano del 2017 en Toronto.

Rojas ha publicado nueve libros, siete de crítica literaria y dos de poesía. Como fruto de la labor interdisciplinaria e internacional y en colaboración con la profesora Catherine Vallejo editaron: *Celebración de la creación literaria de escritoras hispanas en las Américas* (Ottawa & Montreal: Girol Books & Enana Blanca, 2000) y *Poéticas de Escritoras Hispanoamericanas* al Alba del Próximo Milenio.

Las últimas obras de Rojas son: *El Feminismo, Educación Femenina. Le Féminisme, L'Éducation féminine. Feminism, Feminine Education* de María Jesús Alvarado Rivera (coordinadora 2014), *Alumbramiento verbal en los 90. Escritoras peruanas: signos y pláticas* (2014, 2 ed.) y *Canto poético a capella: escritoras peruanas de 1900 a 1960* (2010). En sus ensayos ha abordado, entre otros, la producción creativa de autoras de Perú, México, Ecuador, Puerto Rico y Argentina.

facebook.com/cepi www.ccleh.atspace.cc



L'HIRONDELLE

Services d'accueil et d'intégration des immigrants

Accueillir le monde. Rapprocher les gens.

### SERVICIOS PARA PERSONAS LATINOAMERICANAS

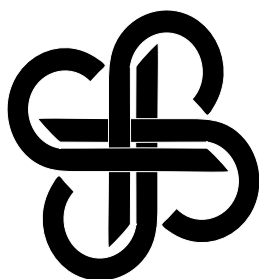
- Ayuda alimenticia semanal.
- Traducción documentos: nacimiento, bautizo, matrimonio, divorcio, fallecimiento.
- Ayuda en la búsqueda de un trabajo.
- Trámites para la obtención de: ayuda financiera, renovar carta residencia permanente, apadrinamiento, ciudadanía, permiso de viaje de niños menores.
- Información sobre: inmigración, salud, educación, trabajo, impuestos.

#### Requisitos:

Residentes permanentes; refugiados aceptados.  
Estadía en Canadá: 5 años y menos

**Pida cita con nuestro equipo de profesionales:**  
**(514) 281-5696**

4652, rue Jeanne-Mance  
A dos pasos del metro Mont-Royal hacia el oeste.  
www.hirondelle.qc.ca



CONTADORA

CLAUDIA PS PONCE

✉ 705 Place Chomedey #301, Laval H7V 4B6  
claudiapsponce@yahoo.ca [www.claudiaponce.ca](http://www.claudiaponce.ca)  
☎ (450) 934 5910 📞 (514) 803 6623

## CUENTE CON UN CONTADOR EN TODO TIEMPO

Utilice los servicios, no solo ahora sino a lo largo del año y de los años a venir, de una profesional que contabiliza su documentación, y sin duda encontrará las mejores ventajas fiscales para su situación personal, sea usted un estudiante, un particular o una PME. Conozca en todo tiempo su situación financiera como empresa o trabajador autónomo, o simplemente prepare adecuadamente su situación fiscal para un resultado óptimo.

**PIDA SU CITA DE INMEDIATO**





MARIANNE FERRER

Marianne Ferrer, ilustradora

## “Tomar un tema cualquiera y darle forma con un dibujo”

**Ferrer llega de niña a Montreal. De la mano de su madre comienza a percibir que su camino se irá haciendo a partir de un lápiz y un papel. Esta es su historia: entre gouaches, acuarelas, tintas, grafitos...y medios digitales. Es también la autora del libro *Racines* (ver texto izq.).**

GABRIELA ANA LIM

**¿Cuándo comienzas a dibujar?**

Dibujé desde que pude tomar un lápiz, como a los 2 o 3 añitos. ¡Desde ese entonces supe que lo que quería hacer de mi vida era dibujar! ¡Y no he parado!

**¿Vienes de una familia de artistas?**

El arte ha tenido mucha importancia en mi hogar. Mi madre también fue diseñadora e ilustradora por un buen tiempo. Mi padre puede

tocar cualquier canción en el cuatro venezolano o el ukelele, con solo oírla una vez. Mi hermana tiene un vozarrón que admiro.

**Te has recibido de ilustradora y diseñadora en Dawson College. ¿Por qué razón decides estudiar arte?**

Cuando era chiquita, acompañaba a mi madre a sus cursos de dibujo en la UQAM. Solo quería estar con ella, dibujar y aprender lo que le enseñaban sus increíbles profesores. Eso hizo alimentar mi amor por el dibujo y todo lo que sea expresarse de manera creativa. En ese momento decidí que yo también iba a tomar esos cursos al ser adulta. Todos mis estudios se han desarrollado teniendo esto en mente.

**¿Se puede ser autodidacta en el arte?**

¡Absolutamente! Los estudios ayudan con todo lo que es técnica y fundamentos. Pero son solo herramientas. Lo importante es saber lo que uno necesita para ser mejor artista. Bastante de lo que he aprendido viene de otras fuentes: amigos, Internet y cosas que no tienen relación directa con el arte: como la costura. Lo más

importante es estar abiertos. No importa de dónde venga lo aprendido. Pero sí hay que aprender.

**Y luego estudias diseño en la UQAM ¿Y qué ilustras?**

¡Dibujé de todo un poco! He tenido la oportunidad de hacer carátulas de textos políticos, revistas de cocina como *Trois Fois par Jour*, animaciones y también cuentos para niños. Lo que más me interesa es el reto de tomar un tema cualquier y darle forma con un dibujo.

**Quizás hay días cuando no se te ocurre ninguna idea. ¿Qué te sirve de fuente de inspiración?**

Me fascina el trabajo de todo tipo de artistas, sea la ilustración, animación, diseño gráfico, tipografía, escultura, pintura, etc.

Me inspira ver qué es lo que inspira a la gente que yo admiro. Cuando no se me ocurren ideas, intimida mucho tener una página en blanco. Lo que hago entonces es utilizar papel reciclado o algún cuaderno con crayones de cera, marcadores o acuarela de estudiantes (material barato y fácil de encontrar).

Así no siento que siento que ‘tengo’ que hacer una imagen

### Responde Marianne Ferrer

#### Un artista

¡No puedo elegir uno solo! Recientemente estoy fascinada con las obras de Inca Pan, Catarina Sobral, Maggie Chiang, Amélie Fontaine, Violeta Lopiz, Golly Bard y mil otros.

#### Un color

Negro y blanco, tan simple como el lápiz sobre papel.

#### Una técnica

Gouache, acuarela, tinta y grafito. Mi manera favorita de trabajar es comenzar con medios tradicionales y terminar con numéricos.

#### Un libro

No puedo parar de leer y admirar las bellas ilustraciones de *Une Berceuse en Chiffon* de Isabelle Arsenault y Amy Novesky.

#### Una canción

La primera canción en mi playlist de trabajo es *Anthem* de Emancipator.

#### En primera persona

“Nací en Caracas, Venezuela. Llegamos a Montreal con mis padres y mi hermana en 1998 un poco después del famoso ver-glas. Tenía 7 años. No pasé mucho tiempo allá, pero aún hoy tengo tantas memorias importantes: jugar con mis primos, aprender a nadar en la playa, los fines de semana en la casa de mi abuela, ir al colegio por primera vez. Todo esto hizo de mi infancia algo muy especial. Cuando la situación política estaba un poco más estable, íbamos a visitar durante un par de meses, cada verano. Pero no he tenido la oportunidad de ir desde 2008. Ese año, ya adulta, me sentía más como una turista en mi propio país de tanto que había cambiado.

Aunque, después de casi 20 años en Montreal me siento más canadiense que venezolana, esto no quita la importancia a mis raíces latinas. En el hogar siempre se habla en español, cocinamos nuestra comida venezolana. Es mi primera cultura y ese núcleo familiar es lo más fundamental de mi identidad”.



### Racines, bellissimo libro

RODRIGO ORTEGA

**T**uve el privilegio de leer hace algunos días el excelente libro *Racines*, creado por Marianne Ferrer (ver entrevista lateral). De pocas páginas pero todas de calidad y bellamente ilustradas, *Racines* alude artísticamente a las raíces humanas, a los vínculos que se tienen con el pasado, el presente y el porvenir en una perspectiva muy mágica y profunda. Verdadera obra de arte, el libro puede ser leído por niños y adultos con el mismo interés y fascinación.

**Aprenda a tocar guitarra latinoamericana**

Ritmos de Argentina, Chile, Perú, Bolivia, Cuba, México, etc.

Método fácil, individual y sin partitura

Profesor experimentado, precio módico

A dos pasos del Metro Jarry  
Escriba a arpacha@gmail.com

514 573-8700

**LasAmericas.ca**  
LIBROS EN ESPAÑOL

**Leer, enseñar y aprender**

@lasamericasmtl  
facebook.com/librairielasamericas

2075 Boul. St-Laurent H2X 2T3 Montreal, Qc. 514 844 5994





BOUTIQUE ALPAQA TRICOTS ET TISSAGES



Tuques



Chandails



Foulards et plus

**ALPAQA**

Est une boutique de produits faits 100% en laine d'alpaqa, Confectionnés à la main par les membres de notre association de 50 familles péruviennes.

533 RUE DULUTH, H2L 1A9

WWW.ALPAQA.COM



www.MaPouleMouille.ca

MA POULE MOUILLÉE

(514) 522 5175

969, rue Rachel est



SERVICIOS GRATIS

**MUJERES INMIGRANTES**

Desde 1973

Ayuda con alimentos  
Ayuda con ropa  
Artículos para bebé  
Pañales  
Actividades madre-hijo

Cursos de francés  
Talleres de conversación  
Información legal  
Ayuda a la búsqueda de trabajo



Centre des femmes de Montréal

514-842-4780  
www.centredesfemmesdemtl.org

Hablamos español. ¡Contáctenos para una cita!



www.MaPouleMouille.ca

RESOLUCIONES DEL AÑO NUEVO

1. COMER DE FORMA SALUDABLE

2. DORMIR MÁS

3. CAMBIAR EL MUNDO

4. INSCRIBIRME AL GIMNASIO

5. TOMAR MÁS AGUA

Podemos ayudarte a **cumplir**  
al menos **una** de tus  
**resoluciones**

Realiza un voluntariado con Cuso International  
[cusointernational.org/espagnol](http://cusointernational.org/espagnol)